

תוכן

מתוך נסיעה, 1982

12	[בְּלִילָה פְּנִיךְ שׁוֹקטוֹת]
14	[בְּלִילוֹת לַפְעָמִים אֲנִי חוֹזֵר הַבֵּיתָה]
16	[בְּעֶרֶב אֲנַחְנוּ]
18	[אֶת הַשִּׁיר עַל לִינָה חֶסֶן נְבוֹלָסִי]

מתוך רק הגוף זוכר, 1985

20	ריכוז
22	עיניים לא במיטות יותר
24	המטומטם הזה יצחק
26	קרעים של אדמה
28	מרחק

מתוך שירים בעמק הברזל, 1990

30	בארץ זרה בחושך סמיך
34	בכפר שגם את שמו איני יודע
38	גוף שני
42	גבול האור
44	אזרח העולם
46	מטאור
56	פקודת יום
58	אלוהי הסליחות
60	תולעת
62	[אני, איציק]
64	רעי
66	שיר על ראש הממשלה והערת שוליים בסופו
68	שירים על מות נערה

68	עיניים
68	פנימית ד' לפנות ערב
70	שקט
72	ציפור

Inhalt

(aus: **Fahrt**, 1982)

[Nachts ruht dein Gesicht]	13
[Manchmal komm ich nachts nach Hause]	15
[Abends liegen wir]	17
[Das Gedicht über Lina Hassan Nabalssi]	19

(aus: **Nur der Leib erinnert sich**, 1985)

Konzentration	21
Augen die nicht mehr sehn	23
Dieser Dummkopf, Isaak	25
Erdketzen	27
Ferne	29

(aus: **Gedichte aus dem Land des Eisens**, 1990)

In fremdem Land in zähem Dunkel	31
In einem Dorf, dessen Namen ich auch nicht kenn	35
Zweite Person	39
Grenze des Lichts	43
Weltbürger	45
Meteor	47
Tagesbefehl	57
Gott der Bußgebete	59
Wurm	61
[Ich, Itzik]	63
Mein Gefährte	65
Gedicht über den Regierungspräsidenten	67
Gedichte über den Tod eines jungen Mädchens	69
Augen	69
Innere D, gegen Abend	69
Stille	71
Vogel	73

74	גם את ציפור
74	כי אין בנו
76	הלא הנשמה היא חרחור
76	מות המספר
84	הערה
86	דומם
88	המטומטם הזה יצחק (גירסה מאוחרת)

מתוך אוהב ימים, 1996

90	את ישנה
92	מיתר
94	מרחק החורף מן הקיץ
94	אמנות
94	אַיָּכָה
96	עד בלי הפך
96	גוף
98	בשר
100	מתאיין
102	בן
102	עד
104	שירה
104	אלמוג
108	אכתוב על קורט אוֹמֵר קדיש על עזרא
110	ארוחת בוקר
114	אוהב ימים

מתוך כאין, 1999

116	ליום הולדתך
120	לחם, חוק
122	מבט
124	נוקטורנו
126	חוף

Auch du ein Vogel	75
Denn wir haben keine	75
Ist doch die Seele ein Röcheln	77
Der Tod des Erzählers	77
Anmerkung	85
Still	87
Dieser Dummkopf, Isaak (späte Fassung)	89

(aus: **Und gute Tage sehen**, 1996)

Du schläfst	91
Saite	93
So weit der Winter vom Sommer	95
Kunst	95
Wo bist du	95
Bis zur Unkenntlichkeit	97
Leib	97
Fleisch	99
Zunichtewerden	101
Sohn	103
Zeuge	103
Dichten	105
Koralle	105
Ich schreib über Kurt, der für Esra Kaddisch sagt	109
Frühstück	111
Und schöne Tage sehn	115

(aus: **So wäre ich nichts**, 1999)

Zu deinem Geburtstag	117
Ewig Brot	121
Blick	123
Nocturno	125
Strand	127

מתוך עיר הלווייתן, 2004

128	עיר הלווייתן
130	שלוש שנים
130	מוזיקה
130	גבר שוכב
132	גוש
134	הטקס
136	מקץ שנה
136	אצבע אלוהים
138	בכי
140	מוזיקה אחרת
142	יופי
144	ערב
146	כיבוש חדש

מתוך יעמוד בני, 2007

148	יַעֲמֹד בְּנִי
152	רגע

מתוך ספר העדר, 2011

158	גפרור בוער
160	יונק דבש
162	כאן
164	סתיו
166	עוף
168	עצות
170	שוברט
176	בן חורין
180	על הדיבור
186	לא נוסעים
188	יש לי די

(aus: **Die Stadt des Leviathan**, 2004)

Die Stadt des Leviathan 129

Drei Jahre 131

Musik 131

Ein Mann liegt 131

Klumpen 133

Das Ritual 135

Ein Jahr danach 137

Finger Gottes 137

Weinen 139

Andere Musik 141

Schönheit 143

Abend 145

Neue Besatzung 147

(aus: **Es stehe auf zur Tora: mein Sohn**, 2007)

Es stehe auf zur Tora: mein Sohn 149

Ein Moment 153

(aus: **Herdbuch**, 2011)

Brennendes Streichholz 159

Nektarvogel 161

Hier 163

Herbst 165

Vogel 167

Ratschläge 169

Schubert 173

Freier Mensch 178

Über die Rede 183

Wir fahren nicht 187

Ich habe genug 189

באתי אל המוכן, 2016

192	בוא, טלמכוס
194	אביב התמיד
196	נע ונד
204	תן
208	באתי אל המוכן
208	אהבת המוות
209	חִמְרָה
211	זהב
212	אורידיקה

(aus: **Ich kam ins Gemachte**, 2016)

Komm, Telemachos	193
Der ewige Frühling	195
Unstet und flüchtig	200
Schakal	205
Ich kam ins Gemachte	214
Die Liebe zum Tod	214
Rote Erde	215
Gold	217
Eurydike	218
Anmerkungen	220
Nachwort der Übersetzerin	229
Nachwort von Michael Krüger	233